IRABAZLEEI ORDAINKETAK EGITEKO OHARRAK:

1. Egoitza fiskala Estatu espainiarrean duten pertsonek sariaren diru-kopurua bankuan sartu aurretik honako hauek aurkeztu beharko dituzte:

- **a)** Zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria, hasitako urtean administrazio eskudunak egina, baita Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria ere, hasitako urtean Diruzaintza Nagusiak egina.
- **b)** Erantzukizunezko adierazpena, Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluak eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legearen 24-2. artikuluak ezartzen dituzten debekuetako bat ere ez duela adierazten duena (erantsitako ereduaren arabera).
- **c)** Bilboko Udalaren aldetik, kontzeptua edozein izanda ere, inoiz ordainketarik jaso ez dutelako Hartzekodunen Erregistroan inskribatuta agertzen ez diren pertsonek, "Hartzekodunen Fitxa" behar bezala beteta aurkeztu beharko dute (emango zaien ereduaren arabera). Horrekin batera NAN/IFZ/pasaportea eta dirua sartuko den banku-kontuaren titulartasuna egiaztatzen duen edozein agiri ere aurkeztu beharko dituzte.

2. Egoitza fiskala atzerrian duten pertsonek, **aurrekoez gain,** hau aurkeztu beharko dute:

- "Egoitza Fiskalaren Ziurtagiria", egoitza duen nazioan eskumena duen agintariak egina.

ESPECIFICACIONES PARA PODER REALIZAR LOS PAGOS A LAS PERSONAS GANADORAS:

1. Las personas que **tienen residencia fiscal en territorio del Estado español,** deberán aportar, con carácter previo al ingreso bancario del premio, la siguiente documentación:

- **a)** El Certificado acreditativo de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, expedida en el año en curso por la administración tributaria competente, y el Certificado acreditativo de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social expedida en el año en curso por la Tesorería General.
- **b)** Una "Declaración responsable" de no estar incursa en ninguna de las prohibiciones para obtener la condición de beneficiaria prevista en el art. 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, ni en la prevista en el art. 24-2º de la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres (según modelo que se les facilitará).
- **c)** Si no han recibido nunca un pago del Ayuntamiento de Bilbao por cualquier concepto y, por lo tanto, no figuran inscritas en el Registro municipal de Acreedores deberán presentar, debidamente cumplimentada, la "Ficha de Acreedores" (según modelo que se les facilitará) a la que se le adjuntará el DNI/NIF/Pasaporte, y cualquier documento por el que quede acreditada la titularidad de la cuenta bancaria donde deba realizarse el ingreso.

2. En el caso de que la persona tuviera **residencia fiscal en el extranjero,** deberá aportar, **además:**

- El "Certificado de Residencia Fiscal" emitido por la autoridad competente de su país de residencia.

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO

Bidebarrieta
Kulturgunea

BidebarrietaKulturgunea

X. **BLAS DE OTERO-BILBO URIA POESIA LEHIAKETA**
PREMIO DE POESÍA BLAS DE OTERO-VILLA DE BILBAO

BLAS DE OTERO

2017

OINARRIAK
BASES

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO

1. Blas de Otero Fundazioak eta Bilboko Udalak **BLAS DE OTERO-BILBO URIA NAZIOARTEKO POESIA LEHIAKETAREN X. EDIZIOAREN** deialdia egin dute.

2. 18 urtetik gorako nazionalitate eta leku guztietako idazleek har dezakete parte.

3. Modalitate bi jarri dira: euskarazkoa eta gaztelaniazkoa, Modalitate biotako batera aurkez daiteke obra bakoitza.

4. Lanak originalak, argitaratu gabeak eta, argitaratuz gero, aipatu beharreko saririk eta accesitik lortu bakoak izango dira. (baldintza horiek guztiak epaia eman arte eskatuko dira). Ez dira originaltzat hartuko aukeratutako modalitatekoa ez den beste hizkuntza batetik itzulitako lanak. Lehiaketa honetara aurkeztu ostean, lana argitaratu edo sarituko balute, egileak egoera berri hori jakinarazi beharko die antolatzaileei nahitaez.

5. Lanen luzera, gutxienez 700 bertso-lerrokoa izango da, eta gehienez 1000koa. Gaia, errima eta neurria libreak izango dira.

6. Lanak udalaren web-orriaren bidez aurkeztu beharko dira:

- www.bilbao.eus/premioblasdeotero
- www.bilbao.eus/blasdeoterolehiaketa, euskaraz

Lanaren egileak hauxe egin beharko du:

- idazkia bere datuekin bete
- eta olerkiak PDF formatutan erantsi. Bere nortasuna ez da agertuko, ezta egilea nor den jakiteko moduko beren-beregiko azalpenik ere, dokumentuko orri batean ere.

7. Lanak aurkezteko epea **2017ko maiatzaren 30ean** amaituko da.

8. Hizkuntza modalitate bakoitzerako epaimahai bat egongo da eta epaimahaiok oinarri hauek interpretatu ahal izango dituzte beharrezkoa bada, baita eurek jarduteko arauak finkatu ere. Sariak emateko edota, behar denean, eman gabe uzteko ahalmen osoa izango dute epaimahaiek. Epaimahaiaren erabakia ezin izango da eztabaidatu.

Edonola ere, epaimahaikideek lanen egileak nortzuk diren jakin gabe lanak baloratzea bermatuko du lehiaketa honen antolatzaileak.

9. Saritutakoak berak joan beharko du sari-banaketaren ekitaldira, horretarako jarriko den tokian, egunean; eta orduan eta honek ezinezkoa balu bertaratzea, ordezkoa bidaliko luke. Sariak banatzeko ekitaldia **2017ko azken hiruhilekoan** izango da.

Epaia Bilboko Udalaren INTERNETeko helbidean argitaratuko da: **www.bilbao.eus**

10. Blas de Otero Fundazioak eta Bilboko Udalak euren gain hartzen dituzte saritutako lanen ustiapen eskubideak, emandako sariaz gain ezer ordaindu barik, saria bera izango baita egingo den ordainketa bakarra eta osoa; horretarako egileek hitzematen dute:

a) Edozein lur-mugartean, saritutako lanak argitaratzeko, banatzeko eta salgai jartzeko eskubideak, eperik gabe, lagatzen dituztela, merkaturatze-sistema eta argitaratze-mota eta euskarri guztietarako. Lagapen hori Bilboko Udalari eta Blas de Otero Fundazioari egingo zaie, epaia ematen denetik hasi eta urte biko eperako.

b) Bilboko Udalari eta Blas de Otero Fundazioari eskumena ematen dietela, horiek euren kabuz edota argitaletxe pribatu zein publiko batekin egindako hitzarmenaren bidez, egoki deritzoten hainbat argitalpen egiteko. Argitalpen bakoitzeko ale-kopurua ere erabakiko dute.

c) Bilboko Udalari eta Blas de Otero Fundazioari eskumena ematen dietela saritutako lanak beste hizkuntza batzuetara itzultzeko, jatorrizko hizkuntzakoak ustiatzeko eta erabiltzeko dituzten eskubide berberekin.

11. Edozelan ere, saritutako lanak Blas de Otero Fundazioak edo/eta Bilboko Udalak esku hartu barik argitaratuz gero, hizki deigarrietan agertu beharko dute zein sari jaso duten.

12. Saria 5500 euro gordinekoa da, modalitate bakoitzean (euskara eta gaztelania): Diru-kopuru horri dagozkion atxikipenak egingo zaizkio, indarrean dauden arauen arabera (Espainiar estatuko egoiliarrentzat Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zerga eta atzerriko egoiliarrentzat Ez-egoiliarren Errentaren gaineko Zerga).

13. Lehiaketa honetan parte hartzeak arauok osorik onartzen direla esan gura du. Oinarrietan araututa ez dagoenerako, ordezko izaeraz, Bilboko Udalaren eta zuzenbide publikoko bere erakundeen eta entitateen deialdiaren bidez diru-laguntzak emateko oinarriak arautzen dituen Ordenantza Orokorra aplikatuko da. Bilboko Udalak 2016ko ekainaren 30ean onartu zuen ordenantza hori eta Bizkaiko Aldizkari Ofizialean, 2016ko uztailaren 20ko 138 zenbakian argitaratu zen.

Bilbo, 2017ko martxoan

1. La Fundación Blas de Otero y el Ayto. de Bilbao convocan la **X EDICIÓN DEL PREMIO INTERNACIONAL DE POESÍA BLAS DE OTERO-VILLA DE BILBAO.**

2. Podrán concurrir autoras y autores de cualquier nacionalidad o lugar de residencia, mayores de 18 años.

3. Se establecen dos modalidades lingüísticas euskera y castellano, pudiendo cada obra presentarse a una de las dos modalidades.

4. Las obras serán originales e inéditas, no habiendo sido premiadas en otros certámenes ni obtenido accésits que obliguen a mencionar dicha circunstancia en caso de publicación (requisitos todos ellos exigibles hasta el momento del fallo). No se admiten como originales obras traducidas de lengua distinta a la modalidad a la que se opta. Las autoras o autores están obligados a comunicar a la organización cualquier cambio respecto al carácter inédito y no premiado de su trabajo que se produzca con posterioridad a su entrega.

5. Las obras tendrán una extensión mínima de 700 versos y máxima de 1.000, y el tema, la rima y la medida serán libres.

6. Las obras se enviarán a través de la página web municipal:

- www.bilbao.eus/premioblasdeotero
- www.bilbao.eus/blasdeoterolehiaketa, en euskara

La autora o autor de la obra deberá:

- rellenar correctamente el formulario con sus datos
- y adjuntar el poemario en formato PDF, sin que conste su identidad, ni ninguna referencia explícita a datos de los que pueda deducirse claramente la autoría, en ninguna de las páginas de dicho documento.

7. El plazo de recepción finalizará el **30 de mayo 2017.**

8. El Jurado, uno para cada modalidad lingüística, podrá interpretar las presentes bases cuando resulte necesario, determinar sus normas de funcionamiento y ostentará las máximas facultades en orden al otorgamiento de los premios o declararlos, en su caso, desiertos. El fallo del jurado es inapelable.

En todo caso, la organización del presente concurso garantizará que los miembros del jurado juzguen las obras sin conocer los autores o autoras de las mismas.

9. La persona premiada deberá asistir personalmente, o mediante representante, caso de resultarle imposible, al acto de entrega de premios en el lugar, fecha y hora que se señale a tal efecto. Dicho acto se celebrará en el **último trimestre de 2017.**

El fallo se hará asimismo público en la dirección de Internet del Ayuntamiento de Bilbao: **www.bilbao.eus**

10. La Fundación Blas de Otero y el Ayuntamiento de Bilbao se reservan los derechos de explotación de las obras premiadas sin pago adicional alguno al de la propia cuantía del premio, constituyendo éste la única y total remuneración, conviniendo sus autoras o autores a tales efectos a:

a) Ceder por tiempo indefinido, sin límite territorial y para cualquiera de los posibles sistemas de comercialización, modalidades y soportes de edición, los derechos de reproducción, distribución y venta de las obras premiadas. Esta cesión será en exclusiva para el Ayuntamiento de Bilbao y la Fundación Blas de Otero durante el plazo de dos años a partir del fallo.

b) Facultar al Ayuntamiento y a la Fundación Blas de Otero para la realización, por si mismo o mediante convenio con el servicio editorial público o privado que ellos elijan, de cuantas ediciones consideren oportunas, y con el número de ejemplares que en cada una de ellas decidan libremente.

c) Facultar al Ayuntamiento y la Fundación Blas de Otero para la traducción de las obras premiadas a otros idiomas, con los mismos derechos de explotación y uso que en la lengua original.

11. En todo caso, la publicación al margen de la Fundación Blas de Otero y/o Ayuntamiento de Bilbao de las obras premiadas deberá ir acompañada de la mención, en caracteres relevantes, del premio obtenido.

12. La dotación del premio es de 5.500 euros brutos para cada una de las modalidades. A esa cantidad, en su caso, se efectuarán las retenciones fiscales que resulten obligatorias en virtud de la normativa fiscal vigente (Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas para residentes en el Estado español o Impuesto sobre la Renta de no Residentes para residentes en el extranjero).

13. El hecho de participar en la convocatoria supone la integra aceptación de estas Bases. En lo no previsto en estas Bases regirá con carácter supletorio la ¨Ordenanza general reguladora de las Bases para la concesión de subvenciones mediante Convocatoria por el Ayuntamiento de Bilbao y sus organismos y entidades de derecho público¨, aprobada en fecha 30 de junio de 2016 por el Excmo. Ayuntamiento Pleno y publicada en el BOB nº 138, de 20 de julio de 2016.

Bilbao, marzo de 2017